



# Stomahesive®

SV SVENSKA BRUKSANVISNING  
NO NORSK

da DANSK BRUGSANVISNING

fi SUOMI ESIVALMISTELUT

**WARNING!** Var försiktig vid användning av självhäftande produkter runt en urostomi i hudnivå, speciellt i samband med megauretärer och vid avsaknad av urinreservoar. I sällsynta fall har kliniska rapporter dokumenterat närvaron av häftmaterial i det renala uppsamlingsystemet hos dessa patienter. Om så skulle vara fallet bör fortsatt användning av självhäftande produkter övervägas och lämplig klinisk behandling inledas.

**OBS!** Bör udvises ved anvendelse af klæbende produkter omkring en urostomi i hudniveau, specielt i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir. I sjældne tilfælde har kliniske rapporter vist klæbestoffer i det renale system hos disse patienter. Hvis dette problem skulle opstå, vurder fortsat anvendelse, afbryd evt. brugen af klæbende hjælpemidler.

**VAROITUS:** Ole varovainen, kun käytät itsekinntyyttä tuottavia ihon tasolla olevassa virtsa-avanteessa, varsinkin megaureterin yhteydessä ja virtsasäiliön puuttuessa. Joskus on raportoitu kiinnitysvälineiden materiaaleista tälläisten potilaiden renaalisten keräysjärjestelmien yhteydessä.

**ADVARSEL:** Utlvis forsiktighet ved bruk av klebende produkter rundt hudplane urostomier, spesielt ved travær av urinreservoar. I sjeldne tilfeller er det rapportert funn av klebestoffer i nyrenes hulrom hos pasienter. Hvis dette skulle oppstå, vurder nøyte fortsatt bruk, eventuelt avbryt bruken av klebende hjelpemidler.

**Avsedd användning**  
Ger skydd för peristomal hud genom att fylla ut oregelbundenheter och förjupningar i huden för att förbättra stomisystemets självhäftning.

**Användningsindikationer**  
Används med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

**Tiltenkt bruk**  
Beskytte peristomal hud ved å fylle uejvnheter og fordybninger i huden for bedre festing av stomisystemer.

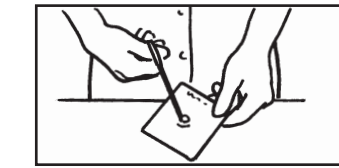
**Indikationer for bruk**  
For bruk med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

**Tilsligt anvendelse**  
Beskytter den peristomale hud ved at udfylde hudujævnheder og fordybninger for at forbedre vedhæftning af stomisystemer.

**Indikationer**  
Til brug med en kolostomi, ileostomi eller urostomi.

**Käyttötarkoitus**  
Suojaa avannetta ympäröivää ihoa täyttämällä ihon epätasaisuuksia ja painumia avannejärjestelmien kiinnittymisen parantamiseksi.

**Käyttöaiheet**  
Käytetään paksumuolianteen, ohutsuolianteen tai virtsa-avanteen hoidossa.

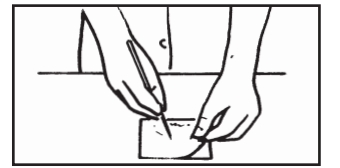


1. Stomahesive® måste ligga en tätt mot stomin. Klipp ett hål i den bickade mallen (»cutting guide») som överensstämmer med stomins diameter. En stomiguide kan med fördel användas i stället för mallen.

1. Stomahesive® skal slutte tæt om stomien. Klip et hul i den vedlagte skabelon (»cutting guide») som svarer til stomiens diameter. En »stomiguide» kan med fordel anvendes i stedet for skabelonen.

1. Stomahesive® må ligge tætt inntil stomien. Klipp et hull i det vedlagte måleskjema (»cutting guide») gilsvarende diameteren på stomien. Det kan gjerne brukes en stomiguide i stedet for måleskjemaet.

1. Stomahesive® on sijoitettava tarkasti stomia-aukkoa vastaavaksi. Leikkaa stomia-aukon halkaisijaa vastaava reikä pakkauksessa mukana olevaan malliin (»cutting guide»). Stomia-aukkoon käytettävä letku soveltuu myös aukon piirtämiseen.

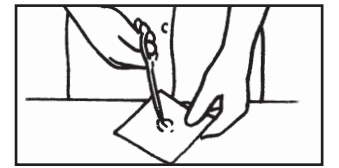


2. Använd detta hål för att märka ut ett lika stort hål på den sida av Stomahesive® som är försedd med ett vitt skyddspapper.

2. Merk av størrelsen på dette hullet på den side av Stomahesive®, som har et hvitt beskyttelsespapir.

2. Anvend dette hul til at mærke et tilsvarende hul af på den side af Stomahesive®, der er dækket af hvidt beskyttelsespapir.

2. Käytä tätä reikää apuna yhtä suuren aukon piirtämiseen sille puolelle Stomahesive®-laastaria, joka on peitetty valkealla suojapaperilla.

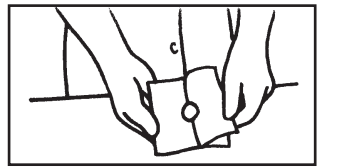


3. Klipp ut hålet i Stomahesive®.

3. Klip hullet ud i Stomahesive®.

3. Klipp ut hullet i Stomahesive®.

3. Leikkaa vastaava aukko Stomahesive®-laastariin.

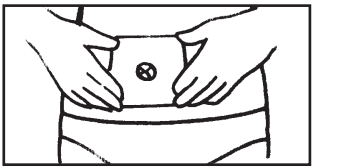


4. Avlägsna skyddspapperet. OBS: Rengör huden som vanligt. Andra hudskyddsmedel skall normalt inte användas under Stomahesive®.

4. Fjern beskyttelsespapiret. OBS: Rengjør huden på sædvanlig vis. Specielle hudbeskyttelsesmidler skal normalt ikke anvendes under Stomahesive®.

4. Fjern beskyttelsespapiret. NB: Rengjør huden som vanlig. Andre hudbeskyttelsesmidler skal vanligvis ikke brukes under Stomahesive®.

4. Poista suojapaperi. HUOM.: Puhdista iho kuten tavallisesti. Muita ihon suoja-aineita ei normaalisti pidä käyttää Stomahesive®-laastariin alla.

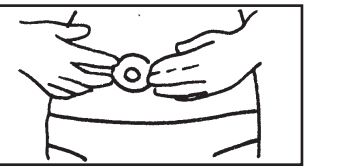


5a. Placera Stomahesive® över stomin och släta ut den. Om hudområdet som skall täckas är färat av hudveck, operationsår el. dyl. kan man med fördel fylla ut dessa ojämnheter med Orabase pasta innan Stomahesive® appliceras.

5a. Anbring Stomahesive® over stomien og glat den ud. NB! Hvis hudområdet der skal dækkes er furet af hudfolder, operationsår el. lign., kan man med fordel udfylde området med Orabase pasta inden Stomahesive® appliceres.

5a. Plassér Stomahesive® over stomien og glatt det ut. NB: Hvis hudområdet som skal dekkes er hudfolder, operasjonsår o. l. kan disse uregelmessighetene fjernes ut med Orabase pasta før Stomahesive® legges på.

5a. Sijoita Stomahesive® stomiaaukon päälle ja tasoi se. Jos ihoalue, joka on peitettävä, on epätasainen ihopöimiyden, leikkausarpien tms. seurauksena, voidaan nämä epätasaisuudet edullisesti tasoiittaa Orabase-pastalla ennen Stomahesive®-laastarin kiinnittämistä.

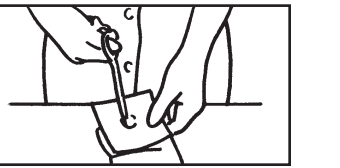


5b. Stomahesive® kan även användas klippt till formen ave en karayaring. Ringformen kan vara lämplig om området som skall skyddas är litet eller om Stomahesive® primärt skall användas för att förhindra läckage.

5b. Stomahesive® kan også anvendes klippet til i samme form som en karayaring. Ringformen kan være hensigtsmæssig, hvis hudområdet der skal dækkes er lille, eller hvis Stomahesive® primært skal anvendes for at forhindre lækage.

5b. Stomahesive® kan også klippes til i form av en karayaring. Ringform kan være passende dersom området som skal beskyttes er lite eller om Stomahesive® primært skal anvendes for å forhindre lekkasje.

5b. Stomahesive® soveltuu käytettäväksi myös karajia-renkaan muotoiseksi leikkatuna. Rengasmuoto voi olla edullinen, jos suojattava alue on pieni tai jos Stomahesive®-laastaria aiotaan ensisijaisesti käyttää tiivisteenä vuotamisen estämiseksi.

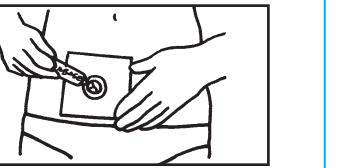


**Häftpåse**  
6. Förbered påsättandet av häftpåse genom att klippa upp ett centrumhål c:a 1 cm större än hålet i mallen till Stomahesive®.

**Hæftepose**  
6. Forbered påsætning af hæftepose ved at klippe et centrumhul ca. 1 cm større end hullet i skabelonen.

**Heftepose**  
6. Gjør klart til å sette på hefteposen ved å klippe et hul i sentrum som er ca. 1 cm større enn hullet i måleskjemaet som er trykket til Stomahesive®.

**Takertuva kertakäyttöpussi**  
6. Takertuvan kertakäyttöpussin kiinnittämisen valmistelemiseksi leikkaa keskusaukko n. 1 cm isommaksi kuin Stomahesive®-mallissa.



7. Applicera en tunn ring Orabase pasta runt stomin så att en bättre tätning erhålles. Var noga med att pasta ej kladdar ner Stomahesive® i övrigt, då häftpåsens vidhäftningsförmåga i så fall kan försämrans.

7. Applcer en tynd ring orabase pasta rundt om stomien, således at en bedre tætning opnås. Pas på at pastaen ikke fedter Stomahesive® da hæfteposens tilhæftningsevne herved kan mindskes.

7. Smør på en ring av Orabase pasta rundt stomien for å få det tettere. Vær nøyte ved at pastaen ikke kommer på den øvrige del av Stomahesive® da hefteposens festeevne i så fall vil reduseres.

7. Applikoi ohuelti Orabase-pastaa rengasmuotoisesti stomiaaukon ympärille kiinnityksen tekemiseksi tiivistämiseksi. On varottava, ettei pastaa leviä laajemmalti Stomahesive®-kiinnitysrenkaaseen, koska pussin takertumiskyky voi tällöin huonontua.



8. Avlägsna skyddspapperet från påsen-shäftyta och placera den över stomin. Se tillatt påsen fäster ordentligt.

8. Fjern beskyttelsespapiret fra posens klæbeflate, og placer denne over stomien.

8. Fjern beskyttelsespapiret fra posens festeflate og plassér denne over stomien. Påse at posen fester ordentlig.

8. Irroita suojapaperi pussin takertuvasta pinnasta ja sijoita pussi stoma-aukon päälle. Tarkista, että pussi kiinnittyy kunnollisesti.

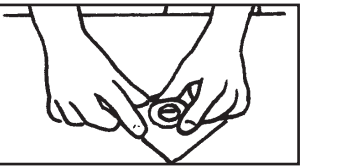


9. Sätt på häfta längs ytterkanterna som en extra förstärkning om så bedöms erforderligt. OBS! Vid byte av häftpåse sker detta lättast om påsens häftplatta fuktas med medicinsk bensin.

9. Anbring hæfteplaster eller tape langs yderkanten til forstærkning, hvis dette skønnes nødvendigt. OBS! Udsifting af hæfteposen sker lettest, hvis posens hæfteflate fugtes med renset benzin.

9. Hvis nødvendig anvendes kirurgisk tape som ekstra forsterkning langs ytterkantene. OBS! Noen posetyper kleber meget fast til Stomahesive®. I slike tilfelle skjer skifting av poser lettest hvis posens festeflate fuktes med medisinsk bensin.

9. Miläli tämä katsotaan tarpeelliseksi, kiinnitä pitkin ulkoreunoja ylimääräiseksi vahvistukseksi. HUOMIO! Pussin vaihtaminen kay helpoimmin jos pussin laastarielvy kostutetaan lääkebentsiinillä.



Följ punkterna 1-5 och fortsätt sedan enligt 10-17.

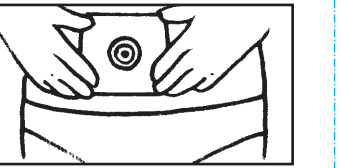
10. Klipp upp ett centrumhål i en dubbelsidig häftplatta c:a 1/2 cm större än i Stomahesive®. Avlägsna skyddspapperet från den ena sidan av häftplattan. Sätt fast en fästning centralt på häftplattan.

(Folj punkt 1-5 og fortsætt derpå efter punkterne 10-17.)

10. Klip et hul i medien af et dobbeltsidet hæfteplaster, ca. 1/2 cm større end i Stomahesive®. Fjern beskyttelsespapiret fra den ene side af hæfteplastrer. Anbring en tilhæftningsring midt på hæfteplastrer.

Følg pkt. 1-5 og fortsætt derefter med pt. 10-17.

10. Klipp ut av en dobbeltsidig festeplate et sentralt hull som er ca. 1/2 cm større enn Stomahesive®-hullet. Fjern beskyttelsespapiret fra den ene siden av festeplaten. Sett på en festering midt på festeplaten.

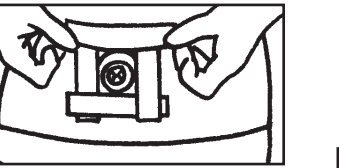


11. Avlägsna skyddspapperet från den andra sidan av häftplattan och placera den över stomin. OBS: För ytterligare skydd vid basen av stomin och för förhindrande av läckage under Stomahesive® skall fästningen packas enligt följande:

11. Fjern beskyttelsespapiret fra den anden side af hæfteplastrer og anbring dette over stomien. OBS: Til yderligere beskyttelse ved kanten af stomien, og for at forhindre lækage under Stomahesive® skal tilhæftningsringen "pakkes" på følgende måde.

11. Ta av beskyttelsespapiret fra den andre siden av festeplaten og plassér denne over stomien. NB: For ytterligere beskyttelse ved basis av stomien og for å forhindre lekkasje under Stomahesive®, skal festeringen pakkes som følger.

11. Poista suojapaperi laastarielvy toiselta pinnalta ja paina se stomia-aukon ympärille. HUOM.: Stomia-aukon suojaamiseksi edelleen ja jotta estettäisiin vuotaminen laastarielvy toiselta puolelta ja kiinnitä kiinnitysrenkas aukon ympärille.

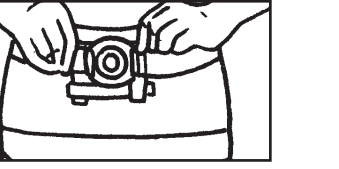


12. Sätt på hafta langs ytterkanterna som en extra förstärkning.

12. Sæt hæfteplaster eller tape langs langs kanten af stomien.

12. Sett på plaster langs ytterkantene som en ekstra forsterkning.

12. Kiinnitä laastaria pitkin ulkoreunoja lisävahvistukseksi.

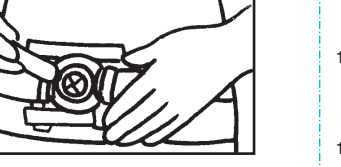


13. Sæt trykbojle eller motsvarande på plats. Fäst därefter bältet runt midjan.

13. Sett trykbojlen eller tilsvarende på plass. Fest därefter beltet rundt midjen.

13. Sæt trykbojle eller tilsvarende på plads. Fastgør derefter bæltet rundt om midjen.

13. Pane kohdalleen painerengas tai vastaava kiintyslaite. Kiinnitä sen jälkeen vyö vyötärön ympäri.

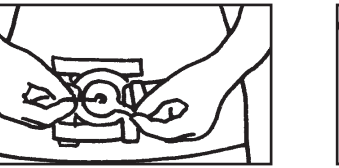


14. Applicera en ring av Orabase pasta runt basen av stomin.

14. Appliqueer en ring af Orabase pasta rundt basen af stomien.

14. Smør på en ring av Orabase pasta rundt basen av stomien.

14. Applikoi Orabase-pastaa rengasmaisesti stomia-aukon ympärille.

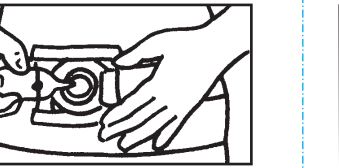


15. Placera en ring av fetvadd ovanpå pastan och pressa den med t. ex. en öröntamp i riktning mot ringkanten, ej i riktning mot stomin!

15. Anbring en ring af vandskyende vat ovenpå Orabase pastaen og pres den med en vatpind i retning mod ringkanten. OBS: Aldrig i retning mod stomien!

15. Plassér en ring av bomull oppå pastaen og press den med f. eks. en bomullspinne i retning mot ringkanten, ikke i retning av stomien!

15. Sijoita rengas rasvalla kyllästettyä vanua pastan päälle ja työnnä sitä esim. jodipuikkojen avulla kohti renkaan reunaan, ei stomia-aukon suuntaan!

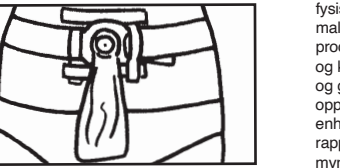


16. Strö rikligt med Orasive pudder mellan ring och stomi. Detta kommer att fylla eventuella hålrum och ge ytterligare skydd.

16. Drys rigeligt med Orasive pudder mellem ring og stomi. Dette vil fylde eventuelle hulrum og give yderligere beskyttelse.

16. Strø på rikelig med Orasive pudder mellom ringen og stomien. Dettev vil fylle eventuelle hulrom og gi ytterligere beskyttelse.

16. Sirota runsaasti Orasive-jauhetta renkaan ja stomia-aukon väliin. Jauhe täyttää mahdolliset aukot ja tarjoaa lisäsuojaa.



17. Anbringa påsen kring fästningen.

17. Anbring posen omkring tilhæftningsringen.

17. Anbring posen omkring festeringen.

17. Sijoita pussi paikolleen kiinnitysrenkaan yli.

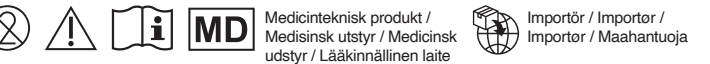
fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken. Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Händer og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter. Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

Dette produkt er kun til engangsbruk og må ikke gjenbruges. Gjenbruk kan medføre øget risiko for infeksjon eller krysskontaminering. Produktets fysiske egenskaper vil muligvis ikke lenger være optimale for den tilsligtede bruk. Etter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Händeres og bortskaftes i henhold til godkendt medisinsk praksis og gjeldende lokale love og forordninger. Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den inderberett til fabrikanter eller den nationale myndighed.

Laitte on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektioon tai ristikonaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaalisesti tarkoitettua käyttöä varten. Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti. Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan fore til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens

Intresseföreningar för ileo-och colostomiopererade i Norden:  
**Ileo-ja colostomileikkattujen henkilöiden etuusjärjestöt pohjoismaissa:**



**ConvaTec**  
ConvaTec Inc.  
Greensboro, NC 27409  
1-800-422-8811

**UNOMEDICAL A/S**  
Aaholmvej 1-3, Osted  
4320 LEJRE DENMARK

Sverige 08-704 72 50 Kundenservice: 020-21 22 22  
Suomi 800179797  
Danmark 48 16744  
Norge 80030995

www.convatec.com

© 2022 ConvaTec Inc.  
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.  
Revised 2022-07  
1001120V1